

D0227278

UNITED NATIONS



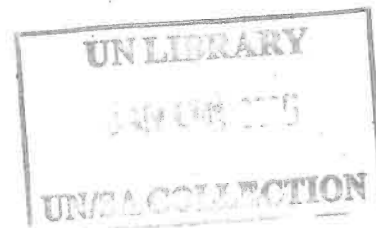
NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/2004/105

E/P
C.1



The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Lao People's Democratic Republic and the Syrian Arab Republic to the United Nations.

30 December 2004

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, et en arabe, et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la République démocratique populaire Lao et de la République Arabe syrienne auprès de l'Organisation.

30 décembre 2004

**The Permanent Mission of the
Lao People's Democratic
Republic to the United Nations**

**The Permanent Mission of the
Syrian Arab Republic to the
United Nations**

New York, December 22, 2004

Excellency,

We have the honor to inform your Excellency that as of today, December 22, 2004, the Government of the Lao People's Democratic Republic and the Government of the Syrian Arab Republic have decided to establish diplomatic relations.

We therefore, kindly request Your Excellency to have this letter and the enclosed Joint Communiqué circulated as United Nations documents to all member of states of the United Nations for their information.

Please accept, Your Excellency, the assurances of our highest consideration.



**Alounkeo Kittikhoun
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Lao People's Democratic Republic
to the United Nations**



**Fayssal Mekdad
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Syrian Arab Republic
to the United Nations**

**To: H.E.Mr. Kofi Annan
Secretary General of the
United Nations**

**بيان مشترك
حول إنشاء علاقات دبلوماسية بين الجمهورية العربية السورية
وجمهورية لاوس الديمقراطية الشعبية**

إن الجمهورية العربية السورية وجمهورية لاوس الديمقراطية الشعبية ،

بهدف تعزيز التفاهم المشترك ولتقوية الصداقة والتعاون بين شعبي بلديهما ،

بناءً على مبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي ، وبشكل خاص
احترام وتعزيز السلم والأمن الدوليين ، والمساواة بين الدول ، والسيادة الوطنية ،
والاستقلال ، والمعاهدات الدولية ، والسلامة الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون
الداخلية للدول ،


قد قررتا إنشاء علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء ، وفقاً لأحكام
اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ نيسان ١٩٦١ ، وذلك اعتباراً من
تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك ،

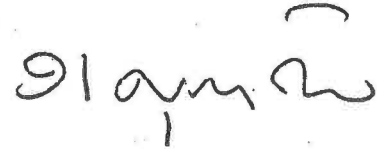
وقد شهد على ذلك ، الممثلين الموقعين أدناه ، المفوضين أصولاً من قبل
حكومتيهما ، ووقعا على هذا البيان المشترك باللغات الأصلية الأربع العربية
والإنكليزية والفرنسية واللاوسية ، وتعتبر كل النصوص أصلية وبشكل متساو .

نيويورك ٢٢ كانون الأول ٢٠٠٤

عن الجمهورية العربية السورية

عن جمهورية لاوس الديمقراطية الشعبية


د . فيصل المقاماد
سفير مفوض وفوق العادة
المندوب الدائم لدى الأمم المتحدة


الونكيو كيتيخون
سفير مفوض وفوق العادة
المندوب الدائم لدى الأمم المتحدة

Joint Communiqué
On the Establishment of Diplomatic Relations between
the Lao People's Democratic Republic and the Syrian Arab Republic

The Lao People's Democratic Republic and the Syrian Arab Republic,

With the purpose to promote mutual understanding and to strengthen the friendship and cooperation among their two peoples,

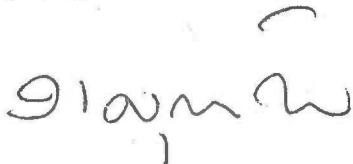
On the basis of the principles and purposes of the Charter of the United Nations and International law, particularly on the respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States.

Have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this joint Communiqué in four identical originals, in Lao, Arabic, English and French languages, all texts being equally authentic.

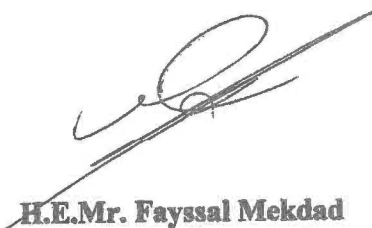
New York, December 22, 2004.

For the Lao People's Democratic Republic



H.E. Mr. Aloukéo Kittikhoun
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Lao
People's Democratic Republic to
the United Nations

For the Syrian Arab Republic



H.E. Mr. Fayssal Mekdad
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Syrian Arab Republic to
the United Nations

COMMUNIQUE CONJOINT
SUR L'ETABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

La République Démocratique Populaire Lao et la République Arabe Syrienne,

Dans le but de promouvoir la compréhension mutuelle et de consolider l'amitié et la coopération entre leurs peuples,

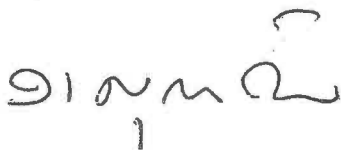
Sur la base des principes et des objectifs de la Charte des Nations Unies et du Droit international, relatifs en particulier au respect et à la promotion de la paix et de la sécurité internationales, de l'égalité entre les Etats, de la souveraineté Nationale, de l'indépendance, des traités internationaux, de l'intégrité territoriale et de la non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques au niveau d'ambassadeur, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à compter de la date de la signature du présent Communiqué conjoint.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous, au nom de leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué en quatre exemplaires originaux, en Laotien, Arabe, Français et Anglais, les quatre textes faisant également foi.

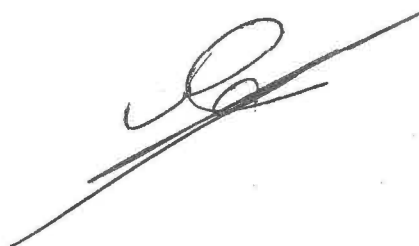
Fait à New York, le 22 Décembre 2004

**Pour la République Démocratique
Populaire Lao**



**Son Excellence Aloukè Kittikhoun
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la
République Démocratique Populaire Lao
auprès des Nations Unies**

Pour la République Arabe Syrienne



**Son Excellence Fayssal Mekdad
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la
République Arabe Syrienne
auprès des Nations Unies**